



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SEITZEI • МААМАР 2

כי תצא למלחמה על אויביך וגו'

«Когда выйдешь на войну
против врагов твоих» и т. д.



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/2/

1 כי תצא למלחמה על אויביך וגו'. הנה איתא בזוהר שעת צלותא שעת קרבא ומלחמה זו היא מה שכתוב מלחמה לה' בעמלק מדור דור.

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих» и т. д. В Зоаре сказано: «Время молитвы — время битвы». Эта война — та, о которой сказано: «У Аваи война с Амалеком из поколения в поколение».

שבכל דור ודור ובכל יום ויום צריך להיות מלחמה זו בנפש האדם כי זה לעומת זה עשה אלהים נפש דקדושה מעשה דבור ומחשבה מדות ושכל דקדושה וכנגדה נפש החיונית הבהמיות כו' ולאום מלאום יאמץ.

Ибо в каждом поколении и каждый день эта война должна происходить в душе человека. Ведь «Б-г создал одно напротив другого»: святая душа, [наделённая] святыми деянием, речью и мыслью, эмоциональными качествами (мидот) и разумом; напротив неё — животная душа, дающая жизненную силу, и т. д. И «один народ одолеет другой народ».

וצריך האדם להגביר נפש דקדושה ושעת מלחמה היא שעת התפלה שאז הוא שעת הכושר למעלה וכו'
Человек должен укрепить святую душу, чтобы она одержала верх. Время битвы — это время молитвы, ибо тогда наступает благоприятное время свыше и т. д.

(עיי' בפרשה ויחי ע"פ יהודה אתה שבי' פרשיות דק"ש [דקריאת שמע] שמע והיה הם בחינת ראובן ושמעון ואמת ויציב הוא בחינת לוי ושמון [ושמונה עשרה] הוא בחי' יהודה אתה ביטול כו'

(См. в разделе Вайехи, в толковании стиха «Йеуда, ты», где сказано, что два раздела «Шма» — «Шма» и «Веайя» — соответствуют уровням Реувена и Шимона; «Эмет веяцив» соответствует уровню Леви; а молитва «Шмоне эсре» — уровню слов «Йеуда, ты»: самоустранение (битуль) и т. д.

ויי' [ויש לומר] דלכן זמן ק"ש [קריאת שמע] והזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא ענין אמת ויציב הוא עד סוף שלשה שעות נגד ג' בחינות דראובן שמעון ולוי ותפלת שמון [שמונה עשרה] עד ארבע שעות בחינה הרביעית דיהודה).

Можно сказать, что поэтому время чтения «Шма» и упоминания Исхода из Египта, составляющего содержание слов «Эмет веяцив», продолжается до конца трёх часов — в соответствии с тремя уровнями Реувена, Шимона и Леви; а молитва «Шмоне эсре» — до четырёх часов, что соответствует четвёртому уровню, Йеуде.)

והנה איתא בזהר מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא חויא הוא נחש הקדמוני בחינת עמלק ומאן דקטיל לחויא שנצח המלחמה יהבין ליה מלעילא בחינת ברתא דמלכא.

В Зоаре сказано: «Тому, кто убивает змея, дают дочь царя». Змей — это первозданный змей, уровень Амалека; тот, кто убивает змея, то есть одерживает победу в войне, получает свыше уровень «дочери царя».

והענין כי הנה במלחמה זו יש בה ב' בחינות האחת היא מצד כח הנפש האלהית שהיא שכל ומדות כו' ויש לה כח דקדושה להתגבר ולנצח המלחמה.

Объяснение таково: в этой войне есть два аспекта. Первый связан с силой Б-жественной души, которая включает разум и эмоциональные качества и т. д.; в ней есть святая сила, позволяющая одержать верх и победить в этой войне.

2 וע"ז אמרו מאן דקטיל לחויא כו'. והבי' היא מה שאין בכח הנפש מצד עצמה להתגבר. ועל זה אמרו יהבין ליה מלעילא הוא בחינת מלחמה לה' בעמלק.

Об этом сказали: «Тот, кто убивает змея» и т. д. Второе же — то, что душа сама по себе не в силах преодолеть. Об этом сказали: «Ему дают свыше»; это уровень слов «Авая ведёт войну с Амалеком».

וביאר ענין זה הנה ברתא דמלכא הוא נקודת ציון וכנסת ישראל שכוונסת ואוספת לתוכה הארת ישראל דלעילא

Объяснение этого таково: «Дочь царя» — это точка Циона и Община Израиля (Кнесет Исраэль), которая собирает и вбирает в себя сияние высшего Исраэля.

(ע' [עיינ'] מענין זה בפי תצוה בדי"ה זכור את אשר עשה לך עמלק ועיינ' בזח"ב [בזהר חלק ב'] ר"פ מששפטים צ"ד ב')

(Об этом см. в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек»; см. также Зоар, часть II, начало раздела Мишпатим, [лист] 94б.)

והיא בחינת נקודת הלב ופנימיותו המתגלה בכללות נשמות ישראל בבחי' רעותא דליבא וכמ"ש בכל לבבך שיש ב' לבבות חיצוניות הלב.

Это уровень точки сердца и его внутренней стороны, раскрывающейся во всех душах Израиля в целом как желание сердца (реута делиба). Как сказано: «всем сердцем твоим» (левавеха), ибо есть два сердца: внешняя сторона сердца

ופנימיות הלב (ע' [עיינן] מזה בד"ה מי מנה ובד"ה אתם נצבים ועמ"ש בד"ה ששים המה כו' משי"ש [מה שכתוב שם] בשם המ"ח).

и внутренняя сторона сердца. (Об этом см. в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», и в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят есть», и т. д., что там сказано от имени «Мишнат хасидим».)

חיצוניות הלב היא למטה מן הדעת שממנה לוקחה והיא התגברות הנפש בכח השגתה והשכלתה שמשכלת ומתכוננת שאין לה עשב מלמטה שאין לו מהל כו'

Внешняя сторона сердца ниже Даат, от которого она произошла. Это преодоление души силой её постижения и разума, когда она рассуждает и размышляет о том, что «нет внизу ни одной травинки, у которой не было бы мазаля», и т. д.,

וגבוה מעל גבוה וגומר עד רום המעלות ומקור וראשית כל ההשתלשלות והתהוות החיות הוא וברוח פיו כל צבאם ואתה מחיה את כולם.

и «высокий над высоким» и так далее, вплоть до высочайших уровней; источник и начало всей цепи нисходящих миров (иштальшелут) и возникновения жизненной силы — это «и дыханием уст Его — всё воинство их» и «Ты даёшь жизнь им всем».

3 וכתוב ראה נתתי לפניך היום את החיים וגו' שבכל דבר נברא יש בו בחינת מות וחיים שהמות הוא גשמיות הדבר וחומריותו והחיים היינו הרוחניות שבו שע"י זה ובחרת בחיים לאהבה את ה' כי הוא חיך וגו'.

И написано: «Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь» и т. д. Ведь в каждой сотворённой вещи есть аспект смерти и аспект жизни: смерть — это физическая и материальная сторона вещи, а жизнь — духовность, заключённая в ней. Благодаря этому «выбери жизнь», «чтобы любить Аваю, ибо Он — жизнь твоя» и т. д.

שהוא חיי החיים ב"ה ומקורא וראשיתה דכולא והכל נגדו בחי מות וזהו רוממות אל בגרונום וחרב פיפיות בידם לעשות וגו'

Ибо Он, благословен Он, — Жизнь всех жизней, источник и начало всего, и всё по сравнению с Ним — уровень смерти. И это [смысл слов]: «Возвышения Б-га — в гортани их, а обоюдоострый меч — в руке их, чтобы совершить» и т. д.

ור"ל [ורוצה לומר] גוים הם המעשים ודיבורים ומחשבות אשר לא לה' המה והם נמשכים מבחינת עמלק והנקמה

То есть «народы» — это поступки, слова и мысли, которые не посвящены Б-гу; они происходят от уровня Амалека. А «отмщение»

שהיא ביטולן ושבירתן הוא ע"י וחרב פיפיות שמבחי' רוממות אל דהיינו כשמתבונן האדם שהוא מקור ושרש ההשתלשלות וחיי החיים ב"ה.

— их самоустранение и сокрушение — совершается посредством «обоюдоострого меча», исходящего от уровня «возвышений Б-га», то есть когда человек размышляет о том, что Он, благословен Он, — источник и корень цепи нисходящих миров и Жизнь всех жизней.

4 וזהו שכתוב בחרבי ובקשתי ותרגום אונקלוס בצלותי ובעותי שע"י התפלה שבה נזכר רוממותו וסידור שבחיו של מקום נעשה מזה בחי' חרב וקשת לבטל הרע שבנפשו.

И это сказано: «мечом моим и луком моим», что Таргум Онкелоса переводит: «молитвой моей и прошением моим». Ибо благодаря молитве, в которой вспоминают о величии Вс-вышнего и последовательно возносят Ему хвалы, это становится мечом и луком, чтобы устранить зло в своей душе.

והנה התבוננות זו היא מבחי' מלכותו ית' הממלא כל עלמין כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב ושם עלו השגת הנשמות ומלאכים (ע' [ע"י] מענין זה בד"ה רני ושמחי בפ"י וצדקתך ירננו)

Итак, это размышление относится к уровню Его Малхут (царство), да будет Он благословен, которая наполняет все миры (мемале коль альмин), ибо сказано: «Царство Твое — царство всех миров»; именно к этому уровню восходит постижение душ и ангелов. (Об этом см. маа-мар, начинающийся словами «Пой и радуйся», в объяснении слов «и о праведности Твоей они будут петь».)

ואשר משרתיו כולם עומדים כו' ומקדישים וממליכים את שם כו' דהיינו בחי' ומדת מלכותו שאינו אלא בחי' שם

И «служители Которого все стоят», и «освящают и провозглашают царство Имени» и т. д., то есть уровень и качество Его Малхут, которая есть лишь уровень «имени».

כי הוא לבדו יתברך מרום וקדוש שמרומם ומתנשא ומובדל וכי' ושם הוא דביקת הנפש המשכלת ומתכוננת בשרשה באלהים חיים בחי' מלכותו ית' וכמאמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד ואהבת כו':

Ибо только Он, да будет Он благословен, превознесён и свят: Он возвышен, вознесён и отделён от всего и т. д. И именно там душа, обладающая разумом и размышляющая, соединяется со своим корнем в живом Б-ге — с уровнем Его Малхут, да будет Он благословен. Как сказано: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»; «И возлюби...» и т. д.

5 ב אך בחי' פנימיות הלב היא רעותא דליבא ותעלומות לב (עיין סד"ה ושמתי כדכד בפ"י וכל גבולך לאבני חפץ וכד"ה ראה אנכי בפ"י וענין נחל איתן וע"פ כיום השמיני שלח וכד"ה כי המצוה הזאת גבי תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד כו')

2. Но внутренний аспект сердца — это желание сердца (реута де-либа) и «тайны сердца». (См. в конце маамара, начинающегося словами «И Я сделаю [твои окна] из кадкода», объяснение слов «и все границы твои — из драгоценных камней»; в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я», объяснение выражения «нахаль эйтан»; также маамар на стих «На восьмой день он послал» и маамар, начинающийся словами «Ибо эта заповедь», о тшуве: «ташув эй» — «эй возвращается», когда буква эй пишется с добавлением йуд, и т. д.)

אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג ומושכל בכח השגת הנפש והשכלתה והיא בחי' אלהות שבנפש המתגלה בבחי' יחידה שבה להשתפך נפשה אל חיק אביה ממש בבחי' ביטול כו'

которое бесконечно превосходит разум и знание, постигаемые и понимаемые силой постижения и интеллектуального осмысления души. Это Б-жественность в душе, раскрывающаяся в ее уровне ехида, так что душа изливается в самое лоно своего Отца, в состоянии самоустранения (битуль), и т. д.

והארה זו היא מבחי' סובב כל עלמין כי הנה ממלא כל עלמין היינו חיות ואור א"ס ב"ה שיורד ומשתלשל בהשתלשלות המדריגות מעילה לעילה הארה והארה דהארה כו'

Это свечение исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ибо свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и проводится вниз по цепи нисходящих ступеней, от причины к причине: свечение и свечение от свечения, и т. д.

וסובב כל עלמין היינו שהוא לבדו ית' כמו קודם שנברא העולם כו' ואינו בגדר עלמין כלל ולא שיין לפניו ית' בחינת השתלשלות כלל וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא שמים וארץ שוה

А свет, окружающий все миры, означает, что Он, благословен Он, один, как и до сотворения мира, и т. д.; Он вовсе не ограничен пределами миров, и понятие цепи нисхождения совершенно неприменимо к Нему, благословен Он. Как сказано: «Небеса и землю Я наполняю», ибо небеса и земля равны;

וכמאמר והקדוש בשמים ובארץ שהוא קדוש ומוכדל בשמים ממעל כמו על הארץ מתחת שגם הרוחניות

и как сказано: «И свят в небесах и на земле»: Он свят и отделен — в небесах наверху так же, как на земле внизу; ведь даже духовное

כמו גמשיות יחשב לפניו ית' ולכן המלאכים אומרים איה מקום כבודו ואומרים מלא כל הארץ כבודו. считается перед Ним, благословен Он, подобным материальному. Поэтому ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» — и говорят: «Вся земля полна славы Его».

6 והנה כוכבים וכל צבא השמים וגו'. אשר חלק כו' כוכבים הם המזלות שמקבלים מע"ש והם מקבלים חיות משמרי האופנים וגבוה מעל גבוה עד שמקבלים מרוח פיו ית' שהוא בדרך וסדר השתלשלות ממדריגה למדריגה.

И вот: «звезды и все воинство небесное» и т. д.; «которых [Он] распределил» и т. д. Звезды — это мазалот (созвездия), получающие от семидесяти князей; те же получают жизненную силу от хранителей Офаним — и «высокий над высоким» — пока не получают от дыхания уст Его, да будет Он благословен. Это происходит согласно порядку нисхождения миров, от уровня к уровню.

7 והנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין מזל לישראל כו' וכדכתיב כי חלק הוי' עמו ואתם תהיו לי וגו'

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «У Израиля нет мазал» и т. д.; как сказано: «Ибо доля Авая — Его народ», и «Вы будете Моими» и т. д.

שהם מקבלים מבחי' קדוש ומוכדל שאינו בגדר ההשתלשלות בחי' סובב כל עלמין ושם הוא שרש נקודת פנימיות הלב להיות האהבה לה' למעלה מבחי' טעם ודעת בבחי' רעותא דליבא.

Ибо они получают от святого и отделённого уровня, не относящегося к порядку нисхожде- ния миров, — от света, окружающего все миры (совев коль альмин). Здесь находится корень точки внутренней стороны сердца, благодаря чему любовь к Б-гу поднимается выше уровня разума и знания и становится желанием сердца (реута де-либа).

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי כו' (ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ובד"ה אם לא תדעי כו').

Как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле. Истощаются плоть моя и сердце моё; твердыня сердца моего и доля моя...» и т. д. (И см. сказанное в маа- маре, начинающемся словами «В день восьмого собрания», и в маамаре, начинающемся сло- вами «Если не знаешь...».)

והנה אהבה זו בנפש היא מסותרת ומכוסה בלבוש שק בבחי' גלות בתוך הגוף ונפש הבהמית וכענין מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם.

Эта любовь в душе скрыта и покрыта одеянием из мешковины, пребывая в изгнании внутри тела и животной души, подобно сказанному нашими мудрецами, благословенной памяти: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина с ними».

דשכינה היא ניצוץ אלהות שבנפש (ע' [עיינ] בע"פ [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']) שהוא בבחי' גלות ושעבוד דאגת הפרנסה שמקפת ומלבשת את פנימיות הלב והנפש כי בנפשו יביא לחמו וטרוד לכו ברכות מחשבות כו'

Ибо Шхина — это искра Б-жественности в душе (см. «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3), пребываю- щая в изгнании и подчинении заботам о пропитании, которые окружают и облакают внут- реннюю сторону сердца и души; ведь «он добывает хлеб своей ценой своей души», а сердце его занято «множеством мыслей» и т. д.

וע"ז נאמר מאן דקטיל לחויא בהתגברות הנפש בחיצוניות הלב במלחמה המסורה בידה בכח שכלה והשגתה יהבין ליה מלעילא ברתא דמלכא היא בחינת גילוי נקודת פנימיות הלב כנפש והיא מלחמה לה' בעמלק להוציאה מהעלם אל הגילוי

Об этом сказано: «Кто убивает змея» — благодаря тому, что душа одерживает верх во внешней стороне сердца в борьбе, вверенной ей, силой своего разума и постижения, — «тому свыше дают дочь царя»; это уровень раскрытия точки внутренней стороны сердца в душе. И это — «Авая ведёт войну с Амалеком»: чтобы вывести её из сокрытия к раскрытию.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ תספרו חמשים יום ובענין פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם בכיזור ע"פ אני ישנה).

(И см. сказанное в связи с этим о стихе «Отсчитайте пятьдесят дней», а также о сказанном: «Открой для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для тебя вход великой с зал», в объяснении стиха «Я сплю».)

וזהו כי תצא למלחמה דהיינו מלחמת הנפש בזה לעומת זה אזי תהיה על אויביך היא בחי' גילוי נקודת הלב

И это означает: «Когда выйдешь на войну», то есть на войну души с противоположной ей стороной, — тогда будешь «над врагами твоими» (аль); это уровень раскрытия точки сердца,

שהוא מבחי' סובב כל עלמין למעלה מאויביך שאין לאויב שלמטה שליטה ואחיזה שם וכמ"ש אשר חלק וגו'.

что относится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), — выше твоих врагов, ибо враг внизу не имеет там ни власти, ни опоры, как сказано: «которое [Он] уделил» и т. д.

ואזי ושכית שכיו שנתהפך הרע לטוב בהסרת הבגדים הצואים כו'. (וכמ"ש כע"ח [כעץ חיים] כשם הזהר הובא בסש"ב [בספר של בינונים] סוף פרק ט').

И тогда исполняется: «и захватишь его пленных» — зло превращается в добро благодаря удалению запачканных одежд и т. д. (Как написано в «Эц Хаим» от имени Зоара; это приведено в «Сефер шел Бейноним» (Тания), в конце главы 9.)

והיינו בהגלות נגלות אור ה' הסובב כל עלמין בבחי' פנימיות נקודת הלב שהוא למעלה מאויביך דוקא:

И это происходит, когда свет Б-га, окружающий все миры, открыто раскрывается во внутренней стороне точки сердца, которая именно и находится «выше твоих врагов».

8 ג והנה גילוי זה שע"י ניצוח המלחמה בכח הנפש שלמטה הוא גילוי הארת נקודת הלב כנפש להפוך לבושי

3. Итак, это раскрытие, происходящее благодаря победе в борьбе силой нижней души, есть раскрытие сияния точки сердца в душе, чтобы преобразить облачения

מחשבה דיבור ומעשה שבזה לעומת זה ולקבץ כחות הנפש האלהית המפוזרים בפיזור הנפש בלבושים ההם שכחותיה והארותיה בלבד הם שמתפשטים בלבושים הללו.

мысли, речи и действия, относящиеся к категории «одно против другого», и собрать силы Б-жественной души, рассеянные из-за рассеянности души в этих облачениях; ведь в них распространяются лишь её силы и сияния.

9 ועל זה נאמר אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך כו' שהנדחים הם הארת הכחות המתפשטות מן הנשמה להתפשט ולהתלבש בגוף

И об этом сказано: «Если рассеянные твои будут на краю небес, оттуда соберёт тебя» и т. д. Рассеянные — это сияние сил, исходящих из души, чтобы распространяться и облачаться в тело.

ונפש הבהמית ברבות מחשבות הטורדות ומבלבלות ומפילות את האדם להמשך אחריהם וכנודע מענין החלומות וכף הקלע שהם מהלבושים המלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה עד

и животной души, среди множества мыслей, которые отвлекают, смущают и повергают человека, увлекая его вслед за ними. Это известно из того, что связано со снами и «пращой», которые относятся к облачениям, покрывающим душу с головы до ног, пока

שהיא אסורה וקשורה בהם והקבוץ הוא ע"י הארת גילוי נקודת הלב שמבחי' סובב כל עלמין דיהבין ל"י מלעילא ע"י דקטל לחו"א כנ"ל.

она не оказывается пленённой и связанной в них. А соби́рание происходит благодаря сиянию раскрытия точки сердца, происходящей от уровня света, окружающего все миры (соев коль альмин), который «дан ему свыше» за то, что он «убил змея», как сказано выше.

אך להיות גילוי עצמות נקודת הלב ממש להפך עצמיות המדות מרע לטוב ע"ז נאמר וראית בשביה אשת יפ"ת [יפת תאר] וגו'

Но чтобы раскрылась сама сущность точки сердца и сама сущность эмоциональных качеств преобразилась из зла в добро, об этом сказано: «И увидишь среди пленных женщину прекрасного вида (эшет йефат тоар)» и т. д.

(ועמ"ש בד"ה אם לא תדעי בענין ורחל היתה יפ"ת [יפת תאר] והנה להבין קצת מהו שרש ענין גילוי עצמות נקודת הלב ממש וגילוי הארת נקודת הלב כו')

(И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь», о том, что «Рахель была прекрасного вида (йефат тоар)». Теперь, чтобы отчасти понять, в чём корень раскрытия самой сущности точки сердца и раскрытия сияния точки сердца и т. д.:

דלכאורה אינו מובן כ"כ [כל כך] ההפרש מאחר שגם ההארת נקודת הלב היא מבחי' סוכ"ע כנ"ל. וא"כ מנלן לעשות מדרגות כ"כ [כל כך] בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות להארה כו'. אך הענין כמ"ש הרמ"ז (הרב משה זכות) ר"פ משפטים)

на первый взгляд, различие не вполне понятно, ведь сияние точки сердца тоже происходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано выше. Если так, откуда следует [основание] выделять в точке сердца человека столь различные уровни — сущность и сияние и т. д.? Но объяснение состоит в том, как пишет Рамаз в начале раздела «Мишпатим».)

(דצ"ד ע"ב) בשם ספר הגלגולים שיש ג' בחינות בנשמות א' היא נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' ב"ע. בק נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' אצ"י שבפנימית ב"ע. ג' מסוד אצילות בעצמו.

(лист 946), ссылаясь на «Сефер а-Гилгулим»: в душах есть три уровня. Первый — нефеш, руах и нешама, происходящие от уровня миров Брия, Йецира и Асия. Второй — нефеш, руах и нешама, происходящие от Ацилут, пребывающего во внутренней стороне миров Брия, Йецира и Асия. Третий — из тайны самого Ацилут.

והנה חיצונית הלב שהוא נלקח ונמשך מן הדעת וההתכוננות זהו בחי' הא' דהיינו נר"ן [נפש רוח נשמה] דב"ע עצמן כי בינה מקננא בכורסיא שהוא עולם הבריאה כו'

И вот, внешняя сторона сердца, которая берёт начало и исходит из Даат (знания) и созерцания, относится к первому уровню, то есть к нефеш, руах и нешама самих миров Брия, Йецира и Асия. Ведь «Бина (понимание) гнездится в Троне», то есть в мире Брия (мире творения), и т. д.

ועצמיות נקודת הלב אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג זהו בחי' הגי' שהוא אצילות עצמו כי אצילות בכלל הוא בחי' חכמה ומוחין דאבא הוא מה שלמעלה מהבינה ודעת כו'.

Сущность точки сердца, находящаяся неизмеримо выше постигаемых разумом и знанием оснований, и есть третий уровень — сам Ацилут; ведь Ацилут в целом — это уровень Хохмы (мудрости), а мохин (интеллект) Абы находятся выше Бины и Даат и т. д.

10 וזהו ענין רובע ישראל הבחינה הרביעית היא בחינת אצילות. ומעתה יובן כ"כ [כל כך] היסוד לעשות מדרגות בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות נקודת הלב ממש שזהו בחי' גילוי והמשכה ממלכות דאצילות עצמו העליון.

Итак, таков смысл слов «четвертая часть Израиля»: четвертый уровень — это уровень мира Ацилут (мира эманации). Теперь станет совершенно ясно, на каком основании можно различать ступени в точке сердца человека: между самой сущностью точки сердца — тем, что представляет собой раскрытие и нисхождение от Малхут самого высшего Ацилут, —

11 ובין הארת נקודת הלב שהוא מבחי' אצילות שבפנימית העשייה או אצילות שבפנימית יצירה ובריאה שהם הארה מאצילות העליון

и озарение точки сердца, происходящее от уровня Ацилут внутри внутренней стороны мира Асия (мира действия), либо от Ацилут внутри внутренней стороны мира Йецира (мира формирования) и мира Брия (мира творения), которые являются свечением высшего Ацилут.

ולכן נק' הארת נקודת הלב וע"כ פעולת גילוי הארה זו הוא להפך לבושי מחשבה דבור ומעשה שהן הן בחי' ביי"ע עצמן כנודע.

Поэтому оно называется озарением точки сердца; и потому действие раскрытия этого озарения состоит в том, чтобы преобразить облачения мысли, речи и действия, которые и есть сами уровни Брия, Йецира и Асия, как известно.

12 ומעתה מובן איך שבחיי זו דנקודת הלב ישנו בכל אחד מישראל שהרי גם בנפש שמבחי עשייה מלוכש בפנימיותו בחי אצילות כניל ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין אף עשיתיו אף מרבה הבחינה הרביעית הנ"ל.

И теперь понятно, каким образом этот уровень — точка сердца — присутствует в каждом из сынов Израиля: ведь даже в душе, относящейся к уровню мира Асия (мира действия), во внутренней её стороне облачён уровень мира Ацилут (мира эманации), как сказано выше. См. также написанное по поводу стиха «Кто сосчитал», в связи со словами «Я даже создал его»: слово «даже» включает в себя упомянутый выше четвёртый уровень.

13 ועמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא בענין והדל לא ימעט כו' יסוד אבא ארוך שהארת אבא נמשך ומתפשט בכל אי מישראל אף מי שאין לו בינה ודעת

И см. написанное по поводу слов Раая Меэмна, в разделе Ки Тиса, о сказанном: «И бедный не должен уменьшать» и т. д.: «Йесод Абы длинен», ибо свечение Абы нисходит и распространяется на каждого из Израиля, даже на того, у кого нет Бины (понимания) и Даат (знания);

והיינו להיות מס"נ [מסירות נפש] בלי טעם ודעת כלל כו'. והיינו אפילו בנפש דנפש דעשייה שאין בו הארת הבינה והדעת.

то есть быть готовым к самопожертвованию (месирут нефеш) совершенно без всякой причины и понимания и т. д. Это относится даже к нефеш нефеш души мира Асия, в которой нет свечения Бины и Даат.

עו"ל [עוד יש לומר] דעצמיות נקודת הלב ממש נמשך מבחינת כנסת ישראל ממש שהוא פרצוף הפנימי דמלי דאצילות והארת נקודת הלב נמשך מבחי פרצוף החיצון כו'

Можно также сказать, что сама сущность точки сердца нисходит от самого уровня Кнесет Исраэль (Общины Израиля), то есть внутреннего парцуфа (строения) Малхут мира Ацилут, а свечение точки сердца нисходит с уровня внешнего парцуфа и т. д.

וזה קרוב ג"כ לדרך הא'. וביאור הענין הנה פ"י תואר הוא ענין מ"ש נעשה אדם בצלמנו וגו'.

И это также близко к первому подходу. Смысл сказанного таков: слово тоар («форма») относится к сказанному: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д.

14 והנה כתיב ויכרא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים כו' ב' פעמים בצלם כנגד ב' בחינות שיש

בנשמה הא' המתפשטת ומתלבשת בגוף

И вот, написано: «И сотворил Б-г человека по образу Своему; по образу Б-га» и т. д. Слова «по образу» повторены дважды — в соответствии с двумя уровнями души. Первый — тот, который распространяется и облекается в тело,

והוא אשר ירדה בדרך וסדר ההשתלשלות מעילה לעילה וכמ"ש ולכבודי בראתיו אף עשיתיו ובחינה הב' היא בחי' הנשמה שעומדת למעלה בבחי' מקיף ואינה מתפשטת

и это та душа, которая нисходила по порядку нисходящих миров, от причины к причине. Как написано: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его, Я даже сотворил его». А второй уровень — это уровень души, пребывающей наверху в качестве макифа (окружающего света) и не распространяющейся

ומתלבשת תוך הגוף כלל ונקרא בשם מזל בלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] דאע"ג [דאף על גב] דאיהו לא חזי מזליי [מזליה] חזי. כי מזל לשון מפעיל שמזיל וממשיך ההארה והשפעה לבחי' הנשמה שבתוך הגוף.

и вовсе не облекающейся в тело. Она называется мазаль на языке наших благословенной памяти мудрецов, согласно сказанному: «Хотя он сам не видит, его мазаль видит». Слово «мазаль» обозначает побуждение к действию: оно заставляет истекать (мазиль) и низводит свечение и влияние к уровню души, находящейся внутри тела.

15 והנה הנשמה שבבחי' מקיף נק' בשם יפת תואר ששרשה מבחי' לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת

שהתפארת הוא ענין יופי הנך יפה דודי וגו'.

Итак, душа, пребывающая на уровне макиф, называется йефат тоар («прекрасная видом»), ибо ее корень — в том уровне, о котором сказано: «Твои, Авая, величие, мощь и красота (Тиферет)», ведь Тиферет означает красоту: «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя» и т. д.

ובחי' הנשמה שבתוך הגוף נק' אשת יפת תואר שמקבל מיפת תואר (עיין בזהר ר"פ במדבר דקיי"ז ע"א פ' שלח דקני"ט א' וע' בזהר חלק א' ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א' וע"ב]).

А уровень души, пребывающей в теле, называется эшет йефат тоар («женщина прекрасного вида»), ибо она получает от йефат тоар. (См. Зоар, начало главы Бемидбар, лист 117а; глава Шлах, лист 159а; а также Зоар, часть I, Ваехи, лист 245, конец стороны а и сторона б.)

וכדי להוציאה מן השביה בבחי' עצמותה ומהותה דהיינו השכל והמדות עצמן שתהיינה לה' לבדו ולבער הרע מקרב מכל וכל

А чтобы вызволить ее из плена в самой ее сущности и природе, то есть в самом ее интеллекте и эмоциональных качествах, дабы они принадлежали одному лишь Б-гу и чтобы зло было полностью искоренено изнутри него,

והיינו בהתהפכות המדות של הרע לטוב ממש ולהכלל בקדושה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק יו"ד צריך להמשיך גילוי אלהות מבחי' מזל הוא הנשמה שלמעלה מן הגוף.

необходимо, чтобы злые эмоциональные качества преобразились в подлинное добро и включились в святость. Как сказано в «Сефер шел Бейнонім» (Тании), глава 10, следует привлечь раскрытие Б-жественности с уровня мазаль — души, пребывающей выше тела.

וע"ז אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] בקשו פני פי פנימי [פנימיות / פנימית] שלי היינו עצמיות פנימיות נקודת הלב ורעותא דליבא שהוא בהסתר והעלם

Об этом сказал царь Давид, мир ему: «Ищите лица Моего» (панай); смысл этих слов — «Мою внутреннюю сторону», то есть самую сокровенную сущность внутренней точки сердца и желания сердца (реута де-либа), пребывающих в сокрытии и утаенности;

וצריך לבקשה ולחפש אחריה ולהוציאה מההעלם אל הגילוי (וכענין שנאמר תעיתי כשה אובד בקש עבדך) וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש היינו פנימיות הוי' בחי' ויעבור הוי' על פניו וגו'

и следует искать ее, разыскивать и выводить из сокрытия к раскрытию (подобно сказанному: «Я блуждал, как пропавшая овца; взыщи раба Твоего»). А как искать и разыскивать ее? «Лица Твоего, Авая, буду искать» — то есть внутреннюю сторону Авая, тот уровень, о котором сказано: «И прошел Авая перед ним (аль панав)» и т. д.,

שמשם נמשכים י"ג מדות הרחמים והן נמשכות בימי הסליחות שאז הוא זמן ועת רצון למעלה ובכל השנה נמשך פנימית הוי' בבחי' זו על ידי התורה

откуда нисходят Тринадцать атрибутов милосердия. Они нисходят в дни Слехот, ибо тогда наверху наступает время благоволения. А в течение всего года внутренняя сторона Авая на этом уровне привлекается посредством Торы

והמצות שהן הן פנימיות רצונו וחכמתו של הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול דלית מחשבה תפיסא ביה שע"י עסק התורה נקרא קורא בתורה שקורא וממשיך חכמתו ית' דאורייתא מחכמה נפקת

и мицвот, которые и есть внутренняя сторона воли и мудрости Святого, благословен Он, в Его славе и самой Его сущности, так сказать, — Того, кого «не может постичь мысль». Ведь благодаря изучению Торы человека называют «читающим Тору» (коре ба-Тора): он призывает и привлекает Его мудрость, да будет Он благословен, ибо «Тора вышла из Хохмы (мудрости)».

שהיא בחי' הארת פנימיות כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו. (ע' [ע"י] בביאור ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם כו').

что представляет собой уровень свечения внутренней стороны, как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо». (См. объяснение к стиху «И записал Моше их выходы» и далее.)

ועי"ז יאר פניו אתנו סלה והמצות הן הם פנימיות רצונו ית' תרי"ג מצות דאורייתא וז'

И благодаря этому «да озарит Он Своим лицом нас вовек». А мицвот — это внутренняя сторона Его воли, да будет Он благословен: 613 мицвот Торы и семь

מצות דרבנן בגימט' [בגימטריא] תר"ך עמ ודי אור שהן נמשכות למטה ע"י קיום המצות כמאמר אשר קדשנו במצותיו כו וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין כו'.

заповедей мудрецов, которые в числовом значении дают 620 — «тарх» — столпов света; они привлекаются вниз посредством исполнения мицвот, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими мицвот» и далее, и как говорили наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, надевает тфилин» и далее.

16 וצדקה כנגד כולם כי ענין הצדקה הוא להיות מדת החסד חנם להחיות רוח שפלים שהן כל המדרגות שבהשתלשלות העולמות דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב.

И цдака равна всем им, ибо суть цдаки в том, чтобы атрибут Хесед (доброта) даром [изливался], оживляя дух смиренных, которыми являются все уровни цепи нисходящих миров (иштальшелут), ведь «всё пред Ним считается ничем».

וזהו והיה מעשה הצדקה שלום וכתוב שלום לרחוק ולקרוב לרחוק שנעשה קרוב כי שלום היינו בחיי התקשרות מעלה ומטה שיהיה גם הרחוק בבחי' קרוב כנ"ל.

И это смысл слов: «И дело цдаки будет миром». И сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — дальнему, который стал ближним; ведь мир означает уровень связи верхнего с нижним, благодаря которой даже далёкий становится ближним, как сказано выше.

וכשם שנמשך מלמעלה למטה בחי' את פניך ה' כך נמשך ממטה למעלה בחי' בקשו פני להיות נקודת פנימית הלב עולה ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

И подобно тому, как уровень «лица Твоего, Авая» нисходит сверху вниз, так и уровень «Ищити лица Моего» восходит снизу вверх: точка внутренней глубины сердца поднимается и включается в Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

(וע' בד"ה מי מנה ובד"ה ראשי המטות ובד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותיו תשמרו ובד"ה אם לא תדעי כו' צאי כו' ע"ש)

(См. также маамар, начинающийся словами «Кто исчислил», маамар, начинающийся словами «Главы колен», маамар, начинающийся словами «И число сынов Израиля будет», маамар, начинающийся словами «За Авая, Б-гом вашим, следуйте» — о словах «и заповеди Его соблюдайте», — а также маамар, начинающийся словами «Если не знаешь... выйди...»; см. там.)

ולא מהעוה"ז לבד שהוא בחי' התקבצות מפיזור הנפש המתפזר ומתפשט במחשבה דיבור ומעשה לבושי הגוף הגשמי שנמשכין אחר עוה"ז

И не только из этого мира, который представляет собой собирание души из её рассеяния: она рассеивается и распространяется в мысли, речи и действиях — одеяниях физического тела, устремлённых вслед за этим миром;

אלא אפילו מג"ע [מגן עדן] התחתון ועליון כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי צור לבבי וגו'.

но даже из нижнего и верхнего Ган Эдена, как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле. Истощаются плоть моя и сердце моё; Скала сердца моего...»

17 ועל זה נאמר מי זאת עולה מן המדבר מתרפקת על דודה על דודה ממש. וזהו ולקחת לך לאשה דהיינו כענין שנאמר ביום ההוא וגו' תקראי לי אישי.

И об этом сказано: «Кто это восходит из пустыни, опираясь на возлюбленного своего?» — на самого возлюбленного своего. В этом смысл слов: «и возьмешь ее себе в жены», то есть, как сказано: «В тот день... ты будешь называть Меня Иши (мой муж)».

והיינו ע"י התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] שהתורה היא בחי' חתן וכן נסת ישראל נקי' כלה בחי' כלה שארי ולבבי ממש.

И это происходит посредством Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы». Ведь Тора соответствует уровню жениха, а Кнесет Исраэль называется калла (невестой) — она и есть «плоть моя и сердце мое томятся» (кала).

אך להיות בחי' זו של המשכת התורה והמצות פנימיות רצונו ית' וחכמתו כדי להעלות בחי' פנימיות נקודת הלב בבחי' עצמותה ומהותה ממש צריך להקדים להיות בבחי' וחשקת בה שיהא כל ישעו וחפצו בזה

Однако, чтобы произошло это нисхождение Торы и мицвот — внутренней стороны воли и мудрости Его, благословен Он, — дабы поднять внутреннюю сторону точки сердца в самой ее сущности и природе, необходимо прежде достичь уровня «и ты возжелаешь ее», чтобы все его устремления и желания были направлены на это;

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח אם ישים אליו לבו ונשמתו אליו יאסוף. משא"כ אם אינו חושק ומתאוה להעלות פנימית נקודת הלב בודאי לא ימשיך כלום:

ибо «дух вызывает дух и привлекает дух»: «Если он обратит к Нему свое сердце, то Он соберет к Себе его дух и душу». Но если человек не желает и не стремится поднять внутреннюю сторону точки сердца, он, конечно, ничего не привлечет.

18 ד והבאתה אל תוך ביתך. והענין כמ"ש בזהר (פ' ויקרא ד"ו סע"א [סוף עמוד א] וע"ב וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ז סע"א [סוף עמוד א] וע"ב)

4. «И введёшь её в свой дом». Смысл этого — как написано в Зоаре (гл. Ваикра, лист 6, конец стороны а и сторона б; и в «Рая Мехемна», гл. Пинхас, лист 257, конец стороны а и сторона б).

על פסוק נפלה לא תוסיף קום וגו' (בעמוס רס"י [ריש סימן ה']). שלא תהיה בבחי' קום ממטה למעלה.

О стихе «Она пала — и больше не встанет» и т. д. (Амос, начало главы 5): она не будет пребывать в состоянии восхождения снизу вверх,

רק כמ"ש ביום ההוא אקים וגו'. שיומשך מלמעלה למטה שהיא לה גם למטה בחי' קימה מעלייתא

но лишь так, как написано: «В тот день Я подниму» и т. д., — это будет нисхождением сверху вниз, так что даже внизу она обретёт уровень истинного возвышения.

(וכענין מ"ש בד"ה ושמתי כדכד כענין חד אמר שהם ועיין בזה"א [בזהר חלק א] ויחי) (דרל"ז ב) פי' בע"א

[באופן אחר] מ"ש בפ' ויקרא י"ל [יש לומר] זהו כמ"ד [כמה דאת אמר] ישפה

(Подобно тому, что сказано в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кад-кода», о мнении «один сказал: шохам (оникс)»; см. также Зоар, часть I, Ваехи) (лист 237б), где это объясняется иначе, чем в главе Ваикра; можно сказать, что это соответствует мнению того, кто говорит: «яшфе (яшма)».

והיינו להיות אור פני ה' נמשך למטה להיות כמים הפנים בבחי' והחזירנו בתשובה שלמה לפניך לפניך דייקא בבחינת פנימיות שזו היא שלימות התשובה תשוב ה' כו' והוא בחי' קומה אקים את סוכת דוד הנופלת כו'.

То есть свет лика Б-га нисходит вниз, чтобы было «как вода отражает лицо», в аспекте слов: «И возврати нас к совершенной тшuve перед Тобой»; именно «перед Тобой» — на уровне внутренней стороны. В этом и состоит полнота тшувy: «תשוב» — «вернётся» и т. д. И это — аспект восхождения: «Я подниму павший шалаш Давида» и т. д.

וזהו בחינת עשרת ימי תשובה כמים הפנים כו' שבסליחות ממשיכין ויעבור הוי' על פניו וגו' להיות בעשרת ימי תשובה בבחינת והחזירנו בתשובה שלימה לפניך:

И это — аспект Десяти дней тшувy, «как вода отражает лицо» и т. д.: во время Слехот мы ниспосылаем «И прошёл Авая перед ним» (аль панав) и т. д., чтобы в Десять дней тшувy осуществился аспект слов: «И возврати нас к совершенной тшuve перед Тобой».

19 וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה. הנה שערות הראש הן מותרים המוחין שנפלו במילי דעלמא.

«И пусть она обреет себе голову и обрежет ногти». Волосы на голове — это излишки мохин (интеллекта), которые пали в мирские дела.

וצפרנים הן מותרים מדות חסד דרועא ימינא אברהם שיצא ממנו כו'. וצריך האדם להסיר המותרות

А ногти — это излишки эмоциональных качеств Хесед (доброты), «правой руки», Авраама, от которого произошел и т. д. Человек должен удалить эти излишки;

כי מסטרא דקדושה עליונה הנה המותרות הם בחינת קדושה. וכמו י"ג מדות הרחמים שנמשכות מבחי' שערות כו'.

ведь со стороны высшей святости излишек сам является уровнем святости, как Тринадцать качеств милосердия, которые исходят от уровня волос и т. д.

וכענין קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו. (עי' [עיינן] מזה לקמן ע"פ כי כארץ תוציא צמחה ובפ' אמור ע"פ ונקדשתי בתוך).

Так и в сказанном: «Святым будет он; пусть отрачивает длинные волосы на голове». (Об этом см. ниже, в толковании стиха «Ибо земля произращает свои всходы», а также в разделе «Эмор», в толковании стиха «И освящусь среди».)

אבל כלולים שהם למטה במדריגה מסטרא דדינא קשיא כתיב והעבירו תער וגו' ועיין בפ' תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ושער באשה ערוה ששם יניקת החיצונים.

Но о левитах, стоящих на более низком уровне и принадлежащих к стороне сурового суда, сказано: «И пусть проведут бритвой» и т. д. См. также раздел «Тазриа» (лист 48, конец стороны б). А «волосы женщины — нагота», ибо там получают питание внешние силы.

וזהו ענין אמרם עם הארץ אסור לאכול בשר שהבשר הוא מורידו ומשפילו למטה משא"כ תלמיד חכם כי צדיק אוכל לשובע נפשו כתיב.

Таков смысл слов мудрецов: «Невежественному человеку запрещено есть мясо», ибо мясо низводит его и опускает ниже; но не так с учеником Торы, ведь написано: «Праведник ест до насыщения души своей».

וכן אמרו שיחת חולין של תלמידי חכמים כו' דייקא. ולכן הבע"ת [הבעלי תשובה] צריך לסגף א"ע [את עצמו] כדי להרחיק עצמו מהמותרות שלא יורידנו ויחזירנו לסורו ח"ו [חס ושלום]:

И так же сказали: «Будничные разговоры учеников Торы» и т. д. — именно учеников Торы. Поэтому раскаявшийся (бааль тшува) должен изнурять себя, чтобы отдалиться от излишков, дабы они не низвели его и, не дай Б-г, не вернули к прежнему образу жизни.

20 והסירה את שמלת שביה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כבואה דכבואה לית להו. אבל כבואה

לחודה אית להו גם בזה לעומת זה

«И снимет она одежду своего пленения». Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Отражения отражения у них нет, но одно отражение есть». Так же и в случае «одно напротив другого»,

דהיינו בחי' מקיף למעלה כענין עבירה גוררת עבירה ומטמאין אותו הרבה וכי' וצריך להסיר גם בחי' המקיף שנמשך מלמעלה מאליו

то есть к уровню макифа (окружающего света) свыше, как в выражении «одно прегрешение влечет за собой другое» и «они оскверняют его весьма сильно» и т. д. И необходимо также снять уровень макифа, который привлекается свыше сам собой,

כי עוונותיכם מבדילין כתיב שמבדילין ומפסיקין בין השראת גילוי אלהותו ית' שנמשך ע"י התורה והמצות ובין נקודת פנימיות הלב שאינו נוגע לפנימיות הלב בלתי

ибо написано: «Ваши грехи отделяют»: они отделяют и создают преграду между пребыванием и раскрытием Его Б-жественности, благословен Он, которое привлекается посредством Торы и мицвот, и внутренней точкой сердца, так что это не касается внутренней стороны сердца, если только

אם יסור המכסה והמסתיר לבחי' המקיף שבזה לעומת זה שע"י הסרה זו וישבה בביתך שתהיה בחי' ישיבה וקביעות האהבה שבנקודת הלב כל תמוט עולם ועד

не устранен покрывающий и скрывающий уровень макифа стороны «одно напротив другого». И благодаря этому устранению «она будет жить в твоём доме»: любовь во внутренней точке сердца обретет устойчивое пребывание и постоянство, «не поколеблется вовек и навсегда».

ובזה יעלה ויבוא ויגיע לבחי' ומדריגה יותר עליונה היא מדריגת ובכתה את אביה וגו' כי

И благодаря этому он поднимется, придет и достигнет более высокого уровня и ступени — ступени «и будет плакать она об отце своем» и т. д. Ибо

הנה מעלת ומדריגת הבכיה היא בחיי תשובה עילאה הגדולה מכולם שכמה בחיי ומדריגות יש בתשובה עילאה והיא העולה על כולנה וע"ז נאמר לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבואו וגו'

достоинство и ступень плача — это уровень высшей тшувы (тшувы илаа), превосходящей все прочие; ведь у высшей тшувы есть много уровней и ступеней, и эта ступень выше всех. О ней сказано о Грядущем мире: «С плачем придут они» и т. д.

וכתיב והנה נער בוכה ותחמול עליו והיינו ע"ד שאמרו על ר' [רבנן] עקיבא כשאמר שיר השירים

И написано: «И вот, мальчик плакал, и она сжалилась над ним». Это подобно тому, что сказали о рабби Акиве: когда он произносил «Песнь песней»,

זלגו עיניו דמעות שהבכיה הלזו היא מחמת דביקות הנפש בשרשה למעלה מכדי אשר תוכל נפשו שאת שאז אין שליט ברוח לכלוא וגו'

из глаз его потекли слезы; ведь этот плач вызван тем, что душа прилепляется к своему корню выше меры, которую она способна вынести, ибо тогда «нет властного над духом, чтобы удержать его» и т. д.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סד"ה ושמתי כדכד וכפ' וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה וע"פ וקבל (היהודים)

(И см. выше, в конце маамара, начинающегося словами «И сделаю [твои окна] из кадкода», а также в разделе «Ваишлах», на стих «И взял из того, что оказалось у него под рукой, подарок» и на стих «Иудеи приняли на себя».)

ועל ענין בכיה זו איתא בשם האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] שכל מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים] אין נשמתו שלימה שבכיה זו היא שלימות הנשמה ועיקרה ביוה"כ [ביום הכפורים] בחיי תשובה עילאה לפני הוי' תטהרו:

А о таком плаче говорится от имени Аризаля, благословенной памяти: тот, кто не плачет в Рош а-Шана и Йом-Кипур, — его душа несовершенна, ибо этот плач составляет совершенство души. Главное же его [время] — Йом-Кипур, когда проявляется уровень высшей тшувы: «пред Аваей очиститесь»



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак